

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 46:26

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i wydam ich w rękę tych, którzy szukają ich duszy, i w rękę Nebukadnesara, króla Babilonu, i w rękę jego sług, lecz potem będzie zamieszkały, jak za dni dawnych – oświadczenie JAHWE.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	I wydam ich w ręce tych, którzy chcą pozbawić ich życia, i w rękę Nebukadnesara, króla Babilonu, i w rękę jego sług. Ale potem Egipt będzie zamieszkały, jak za dawnych dni — oświadcza JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I wydam ich w ręce tych, którzy czyhają na ich życie, w ręce Nabuchodonozora, króla Babilonu, i w ręce jego sług. Lecz potem będzie zamieszkały jak za dawnych dni, mówi JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I podam ich w rękę tych, którzy szukają duszy ich, to jest w rękę Nabuchodonozora, króla Babilońskiego, i ręką sług jego; lecz potem mieszkać w nim będą, jako za dawnych dni, mówi Pan.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I dam je w ręce szukających dusze ich i w ręce Nabuchodonozora, króla Babilońskiego, i w ręce sług jego. A potem mieszkać w nim będą jako za dawnych dni, mówi JAHWE.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wydam ich zatem w ręce tych, co nastają na ich życie, w ręce Nabuchodonozora, króla babilońskiego, i w ręce jego sług. Później jednak będzie on zamieszkały jak przedtem - wyrocznia Pana.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I wydam ich w ręce tych, którzy czyhają na ich życie, w rękę Nebukadnesara, króla babilońskiego, i w ręce jego sług, lecz potem będzie zamieszkały jak za dni dawnych - mówi Pan.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wydam ich w ręce tych, którzy czyhają na ich życie, w ręce Nebukadnessara, króla Babilonu oraz w ręce jego sług. Potem znów będzie zamieszkany jak za dawnych dni – wyrocznia JAHWE.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wydam ich w ręce króla babilońskiego Nabuchodonozora i jego sług, czyhających na ich życie. Potem jednak Egipt znów się zaludni jak za dawnych dni - wyrocznia JAHWE.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I wydam ich w moc tych, co na ich życie nastają, i w ręce króla babilońskiego Nebukadnezara, i w moc jego sług. Ale później [znowu] będzie zamieszkany - jak za dawnych dni - głosi Jahwe.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wydam ich w rękę tych, którzy czyhają na ich życie, w rękę Nabukadrecara, króla Babelu, i w rękę jego sług. Lecz potem spokojnie zamieszka, tak, jak za dawnych dni – mówi WIEKUISTY.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	” I wydam ich w rękę tych, którzy nastają na ich duszę, i w rękę Nebukadreccara, króla Babilonu, i w rękę jego sług; a potem będzie zamieszkany jak za dawnych dni’ –

			brzmi wypowiedź JAHWE.
--	--	--	------------------------